

## ISO 3166/MA 会議（第 39 回）報告

宮澤彰

日時：2017-02-02 14:00-18:00, 02-03 09:00-1400

場所：ジュネーブ, Palais des Nations, Salle S1

出席者：Ms. Kate Dolan (米, 議長), Ms. Patricia Bartels (ISO/CS, MA 事務局), Ms. Elisabeth Porteneuve (仏), Ms. Becki Maddock (英), Ms. Elfriede Wischhofer (独), Mr. PeeterPäll (エストニア), Mr. 宮澤彰 (日), Mr.JörgenWyke (スウェーデン), Mr.JaapAkkerhuis(ICANN), Mr. David Sterland( ICAO ), Mr.TaunoKangur( UNECE ), Ms Maria Ceccarelli ( UNECE , 議題 11 のみ ), Ms Elizabeth Phelan ( UPU ), Ms Mary Lou Pelaprat ( ISO/CS, TPM TC46 ), Mr Trent Palmer ( 米 , WebEx )

議事内容：

議題 1 Opening of the meeting

Kate Dolan の挨拶とメンバーの自己紹介。

議題 2 Adoption of the agenda (N917)

Elfried から , WG2 と MA の関係についてが提起され , AOB で。

議題 11. Western Sahara については , Ms Maria Ceccarelli ( UNECE ) の参加のため , 議題 5 のあとに議論する。

議題 3 Adoption of the minutes of the 38th meeting (N869)

承認。ミススペルの指摘あり。

議題 4 Appointment of the drafting committee

Becki Maddock ( 英 ) .

議題 5 Report of the Secretariat (N913) : 事務局報告

N913 に基づき , Patricia から報告。

関連して , WG2 の convenor ( Elisabeth ) の辞任と , MA 内から WG2 convenor を出すのが望ましいことが chair より。 WG2 chair を選任する手続きに入る。

議題 11 Western Sahara (N916, N918, N919) : 西サハラ

西サハラについて Western Sahara Resource Watch (WSRW) から来たメールに対する対応の協議。詳細は略。基本的に国連の決議に従って対応する ( 変更なし ) 。

なお , 3166-1 と 3166-2 とで , TW ( 台湾 ) と CN-TW ( 中国の一地方としての台湾 ) とい

うように、政治的立場によって重複が出ることは、3166MA として認めている。西サハラについても（多少異なるが）似たような状況は存在する。

西サハラについて検討するタスクフォースを発足させる。WSRW に対する返答を作成する。

議題 6 Discrepancies between short names lower case and upper case in ISO 3166-1 (N898, N912) : 3166-1 の"Short name"と"Short name lower case"の乖離について。

例えば韓国の Short name は、KOREA, REPUBLIC OF であり、Short name lower case は、Korea (the Republic of)である。この扱いに一貫性がないのではないかという質問が寄せられた。これに対する対応の協議。Elisabeth から、意図として、Short name はリストやドロップダウンメニューに使われるものであり、Short name lower case はテキスト中に書かれるものであるため、後者には然るべき定冠詞を含んでいる。これは定冠詞に性があるフランス語の場合に特に必要性が多い。との説明。この点は了解された。

Short name と Short name lower case というカラム名は、このような意図がわからないので、カラム名の変更を検討する。あわせて内容のエラーのチェックを行う。 Becki, Trent, Elisabeth.

議題 7 Local short names and romanization system : ローカル短縮名とローマ字化

Trent から 3166-1 の Local short names( 日本の場合 Nihon/Nippon 韓国の場合 Hanguk ) に対する Romanization system が表示されていないという問題があるとの指摘。なお、3166-2 の Subdivision name に対しては、Romanization system が示されている。( JP-23 Aiti に対し Name specified in accordance with ISO 3602 のように )

そもそも、3166-1 に必要か？ 入れる価値があるかについて議論があった。Jaap は informative の部分に力を注ぐ必要はないとの意見。宮澤も、Romanization system を導入することの厄介さを指摘。結論は出ず。Elisabeth は有用性があると主張。結論にいたらず。

議題 8 Territory name (N907) : Elisabeth から、OBP 上の検索で英語 territory とフランス語 territoire で結果に差が出る問題の提起。これは文字列としての検索で仕様通りとの回答で決着。関連して Annex A ( Alphabetical Index ) での扱いが話題になった。

議題 9 General discussion on user-assigned codes : user-assigned code と reserved codes に関する議論。かつては reserved codes のリスト ( 最新は N708: 2013-01-22 ) に user-assigned code も載せていたが、これはやめた。user-assigned code を reserve にしてくれという要求が過去にもあったが、今後は user-assigned code について何が利用可能かというアナウンス以外には行わない、という方針を確認。関連して reserved code の temporary とその定期的見直しなど、reserved code 運用のポリシーを確定して terms of reference に載せる必要性を確認。

#### 議題 9.1 The Eurasian Economic Union (N891)

Eurasian Economic Union (EEU) からの 2 文字コードを reserve してほしいという要求 (N891) について。user-assigned code を使えばよいという結論。

#### 議題 10 Questions following the 2016 update of ISO 3166-2 :

##### 議題 10.1 Undefined regions :

i) Tajikistan (remark part 2) : タジキスタンの下位区分で NohiyahoiTobeiJumhuri が TJ-RA\* となっているのは、地方名ではなく Districts Under Republic Administration の略称なのではないかという疑問。 Becki がさらに調べる。

ii) New Providence (Bahamas) (N892): パハマの下位区分では首都のある New Providence が含まれていない。目的に応じた代替方法はあるが、New Providence を下位区分として 3166-2 に登録することは可能であろう(望ましい方向)。関連して、3166-2 の OBP での表示における単数/複数問題、表示順序問題などが話題となった。さらに、3166-2 での言語コードが 2 文字コードでないと表示されない問題も議論となった。これは 3 文字コードの表示を検討する方向。全体に関連し Jaap から、OBP での表示問題と、データベースの問題は独立に議論すべきとの意見(宮澤支持)。

議題 10.2 Standard way to label and implement romanization systems : 3166-2 で使われる romanization system をどのように表示するかについて議論。現在は一貫した方針はない。Trent が提起し、proposal を書くことに。宮澤は、romanization の識別自体が難しいことと、可能にするのは BCP 47 の言語タグくらいしかないことを指摘。UN 系の人々から、BGN/PCGN は地名の romanization で広く使われているとの主張。

議題 10.3 Inconsistency of generic terms in subdivision names (N911) : 下位区分の名称で、名称中に generic term を含める含めないの一貫性について。日本の場合「北海道」は道がついているが、都府県については「東京」だけというような問題。多くの国についてこのような一貫性のなさが見られる。完全に一貫させる方針は無理があり、ケースバイケースで対応するしかないとの結論。

議題 10.4 Remaining questions on AE, ET, KP, LY, MV, PK, TJ (N903) : 3166-2 に関する細かい問題点。AE (アラブ首長国連邦) short name を UNTERM にあわせて修正。CZ (チェコ) プラハ市の区のレベルの問題。要確認。EZ (エチオピア) の下位区分名における英語の使用。要確認。KP (北朝鮮) : romanization system の問題。このままでよし。LY (リビア) : 変更の必要があるかもしれないが、現状では確認できず。とりあえずそのまま。

MV (モルディブ): 下位区分名の英語名としてあげられているものは, local variation とする。PK (パキスタン): 紛争地域である PK-JK (Azad Kashmir) を Azad Jammu and Kashmir にすることをパキスタンのソースと交渉。

議題 12 Addition of a short explanation on the ISO website about requested criteria for assigning country codes: 国名コードを付与する条件について, FAQ に示すことを検討。  
タスクフォース。

議題 13 Vice chairperson (end of mandate end 2016) : Tauno Kangur が辞任。  
Jaap Akkerhuis を次期 3 年の副議長に。

議題 14 Downgrade of non participant members : ケニヤがメンバーになったのに投票も行わず, e-mail にも返事なし。TC46 の総会で downgrade を決めることに。

議題 15 AOB

Jaap から, ISO の Website にセキュリティ問題がある可能性の指摘。  
Jörgen からメンバーの交代。